

LOS SERES ESPIRITUALES ENTRE LOS ASHÁNINKA¹

SPIRITUAL BEINGS AMONG THE ASHANINKA

SERES ESPIRITUAIS ENTRE OS ASHANINKA

Beatriz Otilia Umaña Chiricente*

EILA - UNMSM, Lima

satuma0409@gmail.com

ORCID: 0000-0002-8885-0717

Recibido: 16/02/2025

Aceptado: 10/03/2025

* Egresada de la maestría de Educación Intercultural Bilingüe.

Resumen

Este artículo identifica un grupo importante de los seres espirituales de la cultura asháninka. Se entiende por seres espirituales a entes que son protectores de la naturaleza y establecen una relación con el mundo de las personas y otros mundos. El presente es resultado de investigación de tesis y se centra en los seres espirituales existentes en el mundo de la tierra, que conviven con nosotros los asháninkas; suelen ser invisibles, que proveen y protegen toda existencia de la naturaleza, al tiempo que castigan cuando se hace mal uso de todo lo que hay en el bosque. Se describe los trece seres espirituales representados en los dibujos. En esta comunicación identificó elementos de identidad asháninka, la relación entre humano-naturaleza y las formas ancestrales de educación. Se trabaja con relatos recogidos en asháninka y recopilados en las comunidades nativas de Cushivini distrito de Río Negro y comunidad nativa de Coriri distrito de Pangoa distrito de Río Negro, provincia Satipo y departamento Junín.

Palabras clave: asháninkas, seres espirituales, tradición oral, identidad y escuela, EIB.

Abstract

This article identifies an important group of spiritual beings of the Asháninka culture. Spiritual beings are understood to be entities that are protectors of nature and establish a relationship with the world of people and other worlds. The present is the result of thesis research and focuses on the spiritual beings existing in the world of the earth, who coexist with us Ashaninkas, they are usually invisible who provide, who protect everything that exists in nature, while at the same time they punish when everything in the forest is misused. The thirteen spiritual beings are described, accompanied by drawings. In this communication, elements of Asháninka identity, the relationship between human-nature and ancestral forms of education are identified. We work with stories collected in Asháninka and compiled in the native communities of Cushivini district of Río Negro and native community of Coriri district of Pangoa district of Río Negro, Satipo province and Junín department.

Keywords: asháninkas, spiritual beings, oral tradition, identity and school, EIB

Resumo

Este artigo identifica um importante grupo de seres espirituais na cultura Ashaninka. Seres espirituais são entendidos como entidades que são protetoras da natureza e estabelecem um relacionamento com o

mundo das pessoas e outros mundos. Este trabalho é o resultado de uma pesquisa de tese e foca nos seres espirituais que existem no mundo da Terra, que coexistem conosco, os Asháninka. Eles são geralmente invisíveis, provendo e protegendo tudo o que existe na natureza, enquanto punem quando tudo na floresta é mal utilizado. Os treze seres espirituais são descritos, acompanhados de desenhos. Nesta comunicação, são identificados elementos da identidade Asháninka, a relação entre o humano e a natureza, e formas ancestrais de educação. Trabalhamos com histórias coletadas em Asháninka e compiladas nas comunidades nativas de Cushivini, distrito de Río Negro, e na comunidade nativa de Coriri, distrito de Pangoa, distrito de Río Negro, provincia de Satipo e departamento de Junín.

Palavras-chave: asháninkas, seres espirituais, tradição oral, identidade e escola, EIB.

La cultura asháninka esta localizada en los departamentos de Junín, Pasco, Ucuyali. Los asháninkas actualmente se encuentran principalmente en Pasco, Cusco, Junín, Ucayali, Huánuco, Ayacucho, Perene, Ene, Tambo, Ríos del pichis y Ucayali (BDPI 2014)). Su población, según información del Censos Nacionales 2017, asciende a 118 277 habitantes y a nivel nacional según la Base de Datos del Pueblo Indígena u Originario, 55 493 se autodenominan como tales (Censo BDPI 2017). El asháninka es una lengua que pertenece a la familia arawak conformado por los siguientes pueblos: ashaninka, kakinte, nomatsigenga y yanesha, que significa “que pertenece a la misma cultura o hermano” (Espínosa, 2014, p. 7).

En la cultura asháninka, como en toda la Amazonía, se narra sobre nuestros orígenes, nuestra relación con el entorno y sobre diversos aspectos de la vida. Entre las narrativas, aparece una que se asocia a los dueños de la naturaleza, que son los relatos de seres espirituales. Tales relatos mencionan y explicando los nombres, característica, lugar donde vive, si es bueno o malo, por qué castigan, a quiénes castigan y de qué manera castigan. En este trabajo nos centramos en trece seres espirituales que habitan en la tierra y son narrados

en la comunidad Cushiviani, distrito de Río negro, provincia Satipo y en Coriri, distrito Pangoa, provincia Satipo del departamento Junín.

Las publicaciones en torno a la cultura asháninka resulta dispersa y se tiene todavía un corpus insuficiente de las narrativas asháninka. No hay un trabajo específico sobre los seres espirituales. Sin embargo, cabe mencionar algunas aproximaciones. Almonacid Leya en *Relatos orales ashaninkas* (2015) deja entrever la cosmovisión asháninka. En su libro incluye algunas narrativas con relación a seres espirituales, se trata de una edición bilingüe, escrita en asháninka con traducción al castellano. Almonacid incorpora cuatro relatos sobre seres espirituales: “Sheripiari ikentiri kasonkati/ El curandero y el demonio de los bosques” (pp. 50-52), “Inkajare shipotoniki/La laguna Shipotoniki” (pp. 83-90) y “Kari kobintsari irinti kayetsi/ El afaz” (pp. 19-24), “Yaanaiti/ el tunche que se convierte” (pp. 34-37). Bernales Quillatupa publica un texto escolar en asháninka destinado al VI ciclo de Educación Bilingüe, se trata de *Ikenkitsayetiri chariniite. Literatura-Ashaninka* (2021), en esta colección de relato encontramos uno sobre seres espirituales “Ashaninka jeri shashinti” (pp. 17-20) y el relato de ikantakota katsiboreri (pp. 139-140) (Quillatupa, 2021).

En *Los dueños de shipibos* (2024), Lastenia Canayo escribe sobre la existencia de los dueños de las plantas y dueño de ave, se menciona algunos dueños: El dueño de la Planta de Huasaco (pp. 10-11), El dueño del Pepino (pp. 12-13), El dueño de Setico (pp. 14-15), El dueño de la Cola de Caballo (pp. 16-17), El dueño del Papillo del Cupiso (pp.18-19), El dueño del Sapo Investigador (pp. 20-21), La dueña de la Planta Churo (pp. 22-23), El dueño de la Guayaba (pp. 24-25), El dueño del patiqueni (pp. 26-27), El dueño del Pandisho (pp. 28-29), El dueño de la Planta Maraca (pp. 30-31), El dueño del Mishqui Huayo (pp. 32-33), El dueño de Tumbo (pg. 36-37), El dueño del Ishanga del Agua (pp. 38-39), El dueño del Mani (pp. 40-41), El dueño de la Yerba Delgada (pp. 42-43), El dueño del

Mango Común (pp. 44-45), El dueño de la Yerba Cortadera (pp. 46-47), El dueño de Cetico Blanco (pp. 48-49), El dueño de Guaba (pp. 50-51), El dueño de la Camungo (pp. 54-55), el dueño de Casho (pp. 56-57), El dueño de la Planta Escoba (pp. 58-59), El dueño de Avispa (pp. 60-62), El dueño de la Hua-ma hoja Doble (pp. 62-63), El dueño de la Planta que Come la Tiracaya (pp. 64-65), El dueño del Zorrillo Malaguero (pp. 66-67), El dueño de Mocura (pp. 68-69) El dueño de Oje (pp. 70-71), El dueño De huanábana de Agua (pp. 72-73), El dueño de Machete Cincho (pp. 74-75), El dueño de Casa Vieja Caída (pp. 76-77), El Diablo de la Planta Rabo de Chanco (pp. 78-79), El dueño del Tucan (pp. 84-85). En todos estos relatos se da a conocer las características de cada ser espiritual desde los conocimientos ancestrales de la cultura propio. Son 81 dueños encontrados en su libro. Asimismo, menciona sobre algunos demonios existentes en la naturaleza.

En torno a la cosmovisión y cultura asháninka, el 2021 publiqué el artículo “Narrativa de los seres espirituales: cosmovisión de la cultura asháninka”, donde se menciona sobre los seres espirituales. Estos son vistos por los sheripiari, protector y proveedor de las personas, asimismo se menciona la característica de los seres espirituales. Es pertinente para este trabajo lo que publica Pablo Jacinto en “Tradición oral. El narrar en ashaninka: La oralidad del río y escuela”. Para el autor, el relato mítico cosmogónico va referido a los relatos sobre los astros, el ser humano y el universo; es decir el origen del mundo. Gonzalo Espino y Patricia Apaza en “La literatura ashaninka: Narrativa de los seres espirituales”, afirman que estos explica su universo cosmológico así como algunos seres espirituales: kiatsi ser del río, la luna da a conocer el origen y las tradiciones de la cultura ashaninka, asimismo, explica la existencia de seres buenos y malignos (*Amazonia Peruana* 2021)

1. A qué llamamos seres espirituales

Los seres espirituales en la Amazonía asumen diversos nombres. Se les llama, en general, *atsipatari kari añayetiri* (la traducción literal sería: “Seres espirituales”) que se lee como dueño de lo existente en la naturaleza, en el mundo donde vivimos y otros mundos. Algunos nombres de los seres espirituales que existen a la tierra son Maninkari, Kamitsi, Peyari, Kiatsi, Mapi-chiri, Katsiboreri, Shashinti, Kasonkati, Mironi, Ampatsi, Kamari, Shonkari y Shiretsi. En la cultura asháninka se reconoce y entiende por *seres espirituales* a aquellos seres que percibimos y que son protectores de todo lo que se encuentra en el bosque, que provee alimento o las necesidades de las personas como también castiga cuando se recolecta en exceso frutas, gusanos comestibles y otros. Los seres espirituales enseñan la sobrevivencia en la cultura asháninka, es decir, recolectar, pescar, tiempo de sembrío y caza por medio de sueño del *sheripiari*. El sueño es clave. A los seres espirituales lo identificamos como sobrenaturales e invisibles cuando se cumple las prohibiciones que no afecte a la naturaleza, aunque vive entre nosotros está en el bosque, en el aire y los lugares donde vive las personas.

2. Trabajo de recopilación

Soy asháninka, de la comunidad nativa de Cushiviani, distrito Río Negro, provincia Satipo y departamento Junín. Los seres espirituales forman parte de la convivencia entre las personas de la comunidad. Viven en los relatos de los abuelos y algunas historias, sucesos reales que se contactaron con algunos de estos seres, los seres espirituales son mencionados en los relatos como una manera de enseñar a la nueva generación sobre la buena convivencia desde los conocimientos culturales. Para tener una idea sobre algunos seres se describen a trece y muestra algunas imágenes de cómo son. Esto surgió en la recopilación y trabajo con los ancianos, además de nuestra li-

breta, fui imaginando como podrían ser dibujado en la medida de los relatos narrados.

3. Trece seres espirituales

Presento las características de trece seres espirituales asháninka. Hemos procurado seguir una descripción que localice y lo describa ya que algunos seres espirituales existentes en la tierra y se encuentra en el aire, tierra y en los hogares se menciona.

3.1. **Maninkari:** existe en tierra o bosque. Se caracteriza por ser un hombre de talla alta, por utilizar *cushma* nueva con raya blanco y negro. Su piel es blanca, de cabello largo y de color negro. Es un gran conocedor de la naturaleza. Protege a la naturaleza como los árboles frutales, maderables, los animales invertebrado y vertebrado, sana a las personas de alguna enfermedad, transmite conocimiento de curación, conocimiento de vivencia y respeto con la naturaleza. Es un ser protector de todo lo que existe en el bosque, provee a toda la gente. Suele castigar cuando dañas o coges en exceso los productos o materiales del bosque. Vive entre los humanos.

3.2. **Kamitsi:** vive específicamente en el bosque. Su tamaño es pequeño, aproximadamente cincuenta centímetros; tiene el cabello largo y cerquillo a altura de su frente. Utiliza *cushma* de color marrón, habita entre árboles grandes y los protege, especialmente los árboles maderables y frutales. Se convierte en un ser malo cuando es burlado. Kamitsi castiga a la persona incrédula que se burla de él por su característica o porque hace una broma de mal gusto. Lo busca para pelear. Si le gana, la persona burlona, vive. Si pierde, muere la persona. Si la persona no es curada a tiempo, puede morir.

3.3. **Peyari:** mora en la tierra, en casa como humano. En la noche se convierte en un ser deforme o un animal y se dirige al bosque. Esto suele pasar cuando es mal *sheripiari*, no cumple

las dietas y provisiones. Cuando peyari discute o se burlan de él sale en las noches para transformarse en animal como el tigre o serpiente grande. También tiene su lado bueno cuando es humano: hace curaciones, pero tiene dificultad en hacer sanar. Cuando es humano es bueno y cuando se convierte en animal es peligroso. Peyari no olvida a las personas que lo ofende o se burla de él y sí ataca a la persona que lo injuria; lo lastima hasta que muera la persona.

3.4. **Kiatsi:** reside en la tierra, su hogar está dentro del río. Se caracteriza por ser la mujer atractiva, con cabello largo y de color negro. En el agua es mitad pez y mitad humano, fuera del agua es idéntica a la mujer, utiliza *cushma* azul. Kiatsi es dueña y protege a todos los peces, además provee peces. No permite que atrapes cuando no compartes la pesca o lo haces para deteriorar el pescado. Hace daño a las personas cuando realizan pesca indiscriminada.

3.5. **Mapichiri:** Existe en mundo tierra, su hogar es en las profundidades del río. Es una serpiente de piel briosa, tiene hermosos diseños y ojos achinados; cuando sale del río se transforma en humano; su *cushma* es brioso y con hermosos diseños. Es protector de los jóvenes que Kiatsi lleva a su hogar que se encuentra en las profundidades del río. Mapichiri cumple la función de cuidar a los jóvenes que se encuentra en el hogar de kiatsi (que es su prima) en las profundidades del río. La serpiente tiene la facultad de asesinar a todo lo que se escapan del hogar de Kiatsi. Asimismo, Mapichiri otorga el don de ser fuerte cuanto muerde en la mano derecha al joven que llega apreciarlo, cuando la persona intenta escapar o salir del río para regresar a su casa es mordido y de inmediatamente se muere.

3.6. **Katsiboreri:** mora en la tierra, su hogar es la orilla del río. Su estatura es de una persona pequeña 50 centímetro, de pie disforme. Su *cushma* es de color negro y blanco. Cuida a los peces que están en la orilla del río. Suele botar sangre cuando quiere lastimar a la persona o la persona pisa su sangre. La

gente que es afectada sufre de escalofrío, dolor de hueso, vómito e infección intestinal. Si no es atendido a tiempo, puede fallecer.

3.7. **Shashinti:** en el mundo cosmogónico asháninka vive en la tierra, su lar es la roca. Es un hombre de estatura alta, piel blanca, le encanta estar en la orilla del río y disfrutar de su silbido. Cuando le gusta o le atrae algo, se lleva las cosas, pero en una semana aproximadamente regresa el objeto que llevó. Shashinti es consiente porque las cosas que roba siempre las devuelve en el lugar donde cogió el objeto. Asimismo, es generoso porque ayuda a las personas cuando están en dificultad. Cuando la persona está perdida en el bosque y no sabe cómo regresar a su casa shashinti lo conduce a la salida o regresar a su casa. Shashinti es un ser exigente, castiga cuando la persona no coge todo el pescado y lo deja que se deteriora eso le enoja. El castigo que realiza es llevarlo lejos en el bosque donde no conoce y dejarlo. La persona se desespera. Es salvada si lo rescatan, de lo contrario, es comido por el tigre.

3.8. **Kasonkati:** existe en la tierra y vive en la roca. Es parecido al burro con franjas blanco y negro en su cuerpo. Protege a las especies del caracol existente en el bosque *sankiro*, *tsoiroki* y *mapoto*. También asusta y persigue a las personas; si logra alcanzarlas, abusa de ellos y los viola, sea hombre o mujer. La causa es por ser personas incrédulas que hacen broma burlándose de Kasonkati; también cuando las personas recolectan excesivamente las especies del caracol. Es decir, esto les pasa a las personas que van a recolectar caracol. Kasonkati, al asustar o violar a la persona, le hace enfermar; si no es atendido a tiempo, esta se muere, pero si es violada, la persona ya no es salvad.

3.9. **Mironi:** existe en la tierra y vive dentro de la roca, tiene la forma de un burro de color oscuro; protege a las especies de los caracoles *sankiro*, *tsoiroki* y *mapoto* que se encuentra en el bosque. El castigo que realiza es perseguir a las personas por burlarse de Kasankoti, el castigo que realiza es perseguir, asustar y violar a las personas que hacen ruido en el momento de

recolección de caracol y/o se burlan de Kasonkati. Este castigo provoca enfermedad: cólico, dolor de hueso, vómito e infección intestinal; y si es violada, la persona automáticamente se muere.

3.10. **Ampatsi**: reside en la tierra, mora en el aire. Se caracteriza por ser invisible, conocido por ser el alma de las personas que tienen mala muerte. Es decir, de personas que mueren asesinadas, ahorcadas, ahogadas o dañadas por un ser espiritual. El daño que hace se conoce como el mal aire; que enferma a la persona cuando Ampatsi pasa chocando al cuerpo de la persona, y puede hacer que muera cuando no es bañado con plantas medicinales. Si es atendida a tiempo, la persona puede ser salvada.

3.11. **Kamari**: afincado en la tierra, reside en el aire. Es un ser invisible que nadie puede ver. El sheripiari, el curandero, puede verlo en su sueño. Este ser se transforma en toda especie de animal maligno: venado que en su pata de adelante tiene amarrado un hilo rojo, toda especie de serpiente, sea del río o bosque. El cupte también suele convertirse en Kamari, y cuando es consumido, causa malestar a la persona; las aves que se convierten en kamari atatao, guardacaballo, tsiroti o chihua-co. Todos ellos suelen convertirse en mitad humano y animal. Al encontrarse con Kamari, transformado en mitad animal y humano, la persona que lo ve se enferma. Si no es atendido a tiempo, esta persona fallece; y si es encontrado y atendido de inmediato, es salvado. Este suceso pasa cuando salen a cazar o recolectar frutos, gusanos comestibles, caracoles, etc. Esto pasa cuando es burlado o cuando se camina en la oscuridad.

312. **Shonkari**. Recide en del distrito de Satipo, comunidad Cushiviani y Shompati. Se conoce en el distrito de Pangoa comunidad de Coriri. Existe en la tierra y vive en el aire, es invisible. Solo los curanderos, sheripiari, los ven en su sueño, o cuando toman su ingesta de ayahuasca. Shonkari se transporta por el remolino que provoca el viento. Esa es su casa, con la que recorre por todos los lugares. Si el remolino toca el cuerpo

de la persona, entonces la persona se enferma. Los síntomas son vómito, escalofríos. La persona se siente débil; y si no es atendida de inmediato, se muere; y si es curado con plantas logran sanar.

3.13. **Shiretsi:** vive en la tierra, específicamente en el aire. No lo ve cualquier persona, solo sheripiari. Es un ser invisible que se transporta en el aire. Se trata de un espíritu maligno al cruzarse. Cuando toca tu cuerpo, sientes malestar como vomito e infección intestinal. En algunos casos se puede morir. Si eres atendido con planta medicinal y eres curado a tiempo, te salvan a la vida. La diferencia de Shiretsi del Shonkari es que Shiretsi es un espíritu maligno que se transporta en el aire y Shonkari se transporta en remolino.

4. Dos relatos asháninka sobre seres espirituales

4.1. Yoimintsarobanti kasonkati antamiki

Perani ikenkitsatakoyetiri kasonkati itsarobakarini ashaninka, aparo kitaiteri ikarabintsare ashaninka isaikajeiti areji ijajeti antamiki yamenayeti tsoiroki, sankiro aisati mapato ari isaiki kasonkati isaiki imperitaki yamenayetiri sankirope, ishiari boro ikoronkati kiteri asiti kisari maroni ibatsa aisati omoroti iyeritoki iro kari imatanta imonkiero nija.

Itsipatari isaiki ibankoki irointi iriniro, itomipe asiati icharine, irisaro iri yoameyeteri eiro pobashinonkayetiro timayetatsiri anampiki, irotya itomipe ikenkeshiriashitanaka, te itinkamitero maroni saikatsiri antamiki, irotake yakobitantakari sankiro ishirontajeitaita, itsinampabaka irotake tsimakeriri ashitariri sankiro te ikenkeshiriempa paita abisherine

Oberanaka tampatika maroni ikarabintsare itsarobajeitanake, ikantajetaita te ikemisanteri icharine aisati irisaro, ishin-to iro katsini obashinonkanaka tera okemisante otsaratapake, te okametsate atsenkeri ashitariri sankiro, kasonkati yojana-jetanakeri, marojeini ishajeitanaka ibankoki eiro abisantari

kariperori, aretitaja ishinto jibatatsiri iro kamatapatsiri maroni saikatsiri impoiji ikajemakeri sheripiari yamentajiariri impojetatsiri aisati iyantaryari paita oijaketakeriri yarejetantapakari abishimojeitakeriri iñapake ampoirentsi, ipiantapajari sheripiari irapakero kamarampi ari iñabake irinti kasonkati, ikantake pijaterika pamene pijate kametsa eiro pitsenkayeti, otsonkantapempari marojeini jajeitatsiri yameni sankiro ipiajeta tekatsi oberine impoiji ikenkitsajetapaji paita obakeriri.

Kasonkati asusta en el bosque

Hace muchos años se narran sobre *kasonkati* que las familias asháninka le temían. Un día una familia que vivía distante de los demás se fueron al bosque a recolectar caracol *tsoiroki*, *sankiro* y *mapoto*. En ese lugar se encuentra el *kasonkati* que vive entre las rocas y cuida las especies del caracol. Dicho *kasonkati* tiene la característica de un burro con franjas de color blanco y negro en todo su cuerpo. Y posee un hueco a la altura de la rodilla que no le permite cruzar el río.

La familia la integraba mamá, esposo, hijos y abuelos. Los abuelos y los padres fueron educados en el respeto a la naturaleza, pero los hijos tenían una perspectiva diferente: no respetaban a la naturaleza, por ello, al estar recolectando caracol, se reían a carcajada haciendo bromas —que molesta al dueño de los caracoles— sin pensar en las consecuencias.

Al medio día, todos los integrantes de la familia pasaron un momento de susto, por no hacer caso a los abuelos. La hija fue la más afectada, todo por no seguir los consejos de no hacer ruido y no burlarse de los dueños de los caracoles. *Kasonkati* persiguió a todos y todos han corrido a salvar su vida con dirección a su casa. La hija mayor llegó primero y comunicó a los pobladores. Entonces llamaron al sheripiari para ir a ver a los que se quedaron y que le había perseguido. Al llegar al sitio, encontraron huellas, al regresar sheripaiari, en su toma de ingesta de ayahuasca, vio que era *Kasonkati* y recomendó que

siempre deben ir a recolectar con respeto, sin burlas. Finalmente, todos los que fueron a recolectar caracol llegaron sanos y salvo, y contaron lo sucedido.

4.2. Maninkari yoinijairi peyari

Perani chaine ikenkitsatakotiri maninkari, intanaka obakera ijatantakari ebankaripe itimashiti, ikenajetanake arejitira antami, ari itimashitake samani, etini, osheto ipiakotaro chora ashitariri amenayetiri.

Yaretantapakari itimashijeitapake ebankaripe ikimoshi-rejetapaka ñantapakari osheki pirantsi ikentayetapake aparope ikentashiyetanaka, arimeka maninkari itiankake aparope tiankari nianki atiri nianki pirantsiniro kobenkari, aparope ebankari ichakopitakeri yora peyari, okantanaka maninkari ikisaka oshekira ikentayetapakera.

Ebankaripe ñantabakariri peyari itsarobajetanake te iyotanaje paita iranteri iro ikenkeshirianaka ishianake aparope ebankari te imatanajia ishebatempa, pashini yarejetapaka akeri imaore ikamantapake abishimotakeriri, marojeini tekatsi ikantanake iyojeitake ebankari saikanaintsiri ibashinonkaka, paita abisakeriri, jaoka ikantatyari, paita yantajetakeriri. Ijajetake abisakera ari ñapakari ebankari te ishebatyaji te imatajia ñanataje sheripiari ari itasonkajiri imishitaka yora ebankari ikanteyebetakeriri te ikemisante irotake maninkari itiankantakariri yora amashitachari, itsonkake ñanatanakeri ebankaripe te okametsate yaparayeteri poshinirintsu itimi ashitariri amenakoyetiriri.

Maninkari muestra a peyari

En aquellos años los abuelos cuentan sobre la existencia de maninkari. Todo inició cuando unos jóvenes fueron a cazar por primera vez, se dirigieron a los más profundo del bosque. Ahí

cazaron majaz, quiriquincho, mono; mas sin recordar que estos tienen seres que los protegen.

Al llegar a lugar de caza, los jóvenes se emocionaron al ver muchos animales. Empezaron a flechar uno a uno. Lo tomaron como un juego. Entonces manikari envió a un animal mitad humano y animal, o sea, un disforme. Uno de los jóvenes direccionó la flecha y justo le dio en el mitad animal y humano, ese que se llama *peyari*. Todo pasó porque a maninkari le molesta que cacen por demás.

Los jóvenes al ver al *peyari* se asustaron sin saber qué hacer. Lo único que ese momento se les ocurrió fue correr, pero uno de ellos se volvió inmóvil, se quedó allí sin poder hacer nada. Los demás llegaron muy cansados a casa y comentaron lo que había sucedido. Todos se quedaron sin decir nada porque sabían que el joven que se quedó estaba en peligro y como de costumbre se comunicaron con el *sheripiari* para que dé una alternativa de solución. Se dirigieron al lugar de los hechos y encontraron al joven inmóvil y sin poder hablar. El curandero le sopló y vio en su sueño que ellos no respetaron los conocimientos de caza y que el *maninkari* envió como castigo un ser disforme. El *sheripiari* termina recordando y dando recomendación a todos los jóvenes de no cazar con exceso, que todos los animales tienen su dueño que los protegen.

5. Seres Espirituales y el fortalecimiento de la comunidad Asháninka

Los relatos recopilados lo escuchamos en asháninka y ofrecemos las versiones castellano. En principio, estas narrativas enseñan cómo se debe respetar a la naturaleza y la existencia de los protectores del bosque, así como tomar en cuenta las recomendaciones del *sheripiari* que es el conocedor y profesor. Por lo que la pregunta que hay que hacernos, entonces es ¿qué son los seres espirituales para los asháninka?

En la cosmovisión ashaninka los seres espirituales son clasificados en dos: seres malignos y buenos. Sus mundos donde vive es en la tierra, aire, agua, mundo oscuro, mundo celestial (Umaña, 2021, p. 152). En este trabajo nos centramos en los seres sobrenaturales de la tierra: los seres malignos son aquellos que causan daño a las personas por no cumplir con las prohibiciones, así como burlarse de ellos por ser incrédulos, no proteger de lo existente de la naturaleza, hacer caza indiscriminado, recolectar frutas comestibles, estos seres también se transforma en mitad animal y humano; llegan a causar la muerte si no es atendido a tiempo. En cuanto los seres buenos, son seres que protegen a la humanidad y a todo lo existente en el bosque. Estos seres son encontrados en los relatos orales transmitidos de generación a generación.

En el primer relato recopilado en el idioma asháninka y transcrito al castellano se explica el primer relato “Yoimintsa-robanti kasonkati antamiki/Kasonkati asusta en el bosque”. Lo narrado da a conocer cómo los *ashaninkape* se alimentaban mediante la recolección de todas las especies de caracol, como también menciona el lugar donde vive *kasonkati* y lo que protege; que son las especies de caracol. Asimismo menciona su característica de *kasonkati*, muestra la educación de antes y lo actual sobre el respeto a la naturaleza y al ser que existe como dueño.

En el segundo relato “Maninkari yoinijairi peyari/ Maninkari muestra a *peyari*”, da a conocer sobre la existencia del ser espiritual *maninkari*, y los casos que pasan en la primera caza de los jóvenes, por la caza indiscriminada que realizan algunos cazadores. Muestra uno de los castigos de *maninkari*. Hace ver a *peyari* a las personas que no cumplen las enseñanzas: este ser *peyari* es mitad animal y humano, y causa susto dejando inmóvil a la persona, sin dejar de lado la intervención de *sheripiari* que cumple la función de curar. La enseñanza que brinda el presente texto de cazar de manera indiscriminada,

mostrando la existencia de los seres espirituales que son dueños de lo que existe en la naturaleza.

Como se puede apreciar, ambos relatos muestran la relación de las personas y naturaleza, dan a conocer la existencia de los seres espirituales, la característica de los seres sobrenaturales, la intervención de *sheripari*, la manera de castigo de algunos seres y enseñanza mediante el relato.

5. Conclusiones

Entender quiénes son y cómo actúan los seres espirituales desde la cosmovisión asháninka permite acercarnos a revitalización de la cultura y aprender la sabiduría que implica *ashinka-naturaleza*. Los seres espirituales aparecen en la memoria y relatos asháninka. En ello, explica que son seres invisibles que se entienden desde la cultura asháninka *atsipatari kari añayeteri*, son seres que se encuentran en el mundo *kipatsi*; es decir, en la tierra; y están en el bosque, en el aire y en las casas. Estos seres de nuestra cultura cumplen la función de proteger lo que existe en la naturaleza: provee, protege, castiga y enseña concerniente a las actividades cotidianas de la cultura. En este avance hemos identificado algunos seres espirituales que conviven o habitan en la tierra: estos trece son: Maninkari, Kamitsi, Peyari, Kiatsi, Mapichiri, Katsiboreri, Shashinti, Kasonkati, Mironi, Ampatsi, Kamari, Shonkari y Shiretsi. En el trabajo de recopilación, los concedores son los sabios, son los abuelos y abuelas que cumplen la función de enseñar por medio de la narrativa, por lo que resulta una manera de educar desde los conocimientos ancestrales y propios.

Notas

1. Este artículo forma parte de mi tesis *Seres espirituales del pueblo asháninka para mejorar la comprensión lectora L1 y L2* para optar el grado de magíster en Educación Intercultural Bilingüe en el Posgrado de Letras de la UNMSM y dirigida por el doctor Gonzalo Espino Relucé (Eila-UNMSM).

Referencias bibliográficas

- Almonacid Leya, L. L. (2015). *Relatos orales ashaninkas*. Lima: Ministerio de Educación, 2017.
- Arias, B. A. (2015). *Educación Asháninka en Comunidades Nativas de la Cuenca del Río Tambo*. Huancayo: UNCP.
- BDPI (2014). Base de Datos del Pueblo Indígena u Originario. Ministerio de Cultura.
<https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/ashaninka>
- Espinosa, O. (2014). *Los pueblos ashaninka, kakinte, nomatsigenga y yanasha*. Nuestros pueblos indígenas Ministerio de Cultura.
- Bernales Quillatupa, D. (2021). *Ikenkitsayetiri chariniite*. Literatura-Ashaninka-VI Ciclo. Lima: Ministerio de Educación - DIGEIBIRA. doi:<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/7582>
- CILA (2012). *Asháninka: Territorio, Historia y Cosmovisión*. Lima: Eibamaz, Unicef. <https://www.unicef.org/lac/media/34001/file/investigaci%C3%B3n-aplicada-a-la-eib.pdf>
- CILA (2012). *Para que crezcan bien: Crianza y capacidades en niñas y niños Asháninka, Shipibo y Yine del Ucayali*. Eibamaz, Unicef.
- Espinoza, O. (2014). *Los pueblos ashaninka, kakinte, nomatsigenga y yanasha*. Lima: Ministerio de Cultura del Perú.
- Ministerio de Educación. (2016). *Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021*. Lima. <http://repositorio.minedu.gob.pe/handle/123456789/5105>
- Rojas Cáceres, M. y Cruzata Martínez, A. (2016). La comprensión lectora en estudiantes de educación primaria en Perú. *Revista de Educación*. https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/r_educ/article/view/1916/1854
- Rojas Sebedo, K. (2024, agosto 01). *Textos en L1 Y l2*. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Auti, Pichanaki, Junín.
- Salazar Mejía, N. (2019). Seres imaginarios y motivos de la literatura oral en Mitos, leyendas y cuentos peruanos de José María Arguedas y Francisco Izquierdo Ríos. *Boletín de Literatura*

tura Oral (9), 223-248. <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/blo/article/view/4768/4341>

Valera, E.; Pinedo, H.; Pinedo, R. y Yahuarcani, R. (2019). Antiguamente en el monte los animales, las plantas y otros seres eran gente. *Tradiciones orales de las naciones shipibo y uitoto*. Casa de la Literatura Peruana.

Entrevistas

Peralta Rosas, H. (2022, noviembre 05). Conocimiento sobre seres espirituales. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Ipokiari, Satipo, Junín.

Quinchisa Cárdenas, C. (2024, agosto 14). Textos en castellano y en lengua ashaninka. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N San Sebastian, Satipo, Junín.

Ramos Cardenas, E. (2021, julio 07). Sobre los conocimientos de la cultura ashaninka. (B. o. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Cushiviani, Satipo, Junín.

Rivera Sharete, D. (2014, mayo 08). Cosmovisión sobre los conocimientos culturales. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Samaria, Satipo, Junín.

Rojas Sebedo, K. (2024, agosto 01). Texto de comprensión lectora. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) Autiki.

Valera Wajuyat, S. (2024, junio 08). Conocimientos culturales sobre los dueños de la naturaleza. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Kuit Amazonas, Condorcanqui.

Vicente Nicolas, B. (2024, mayo 10). Seres espirituales. (B. O. Umaña Chiricente, Entrevistador) C.N Chicosa, Atalaya.

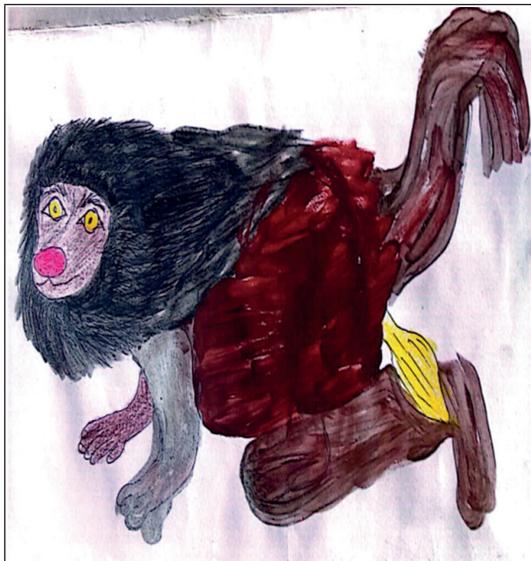
Dibujos: Los seres espirituales de los Ashanika

Los dibujos fueron realizados por mi persona, graficado a lápiz y color, se presenta los seres espirituales de acuerdo su característica:

1: Shiretsi



2: Peyari



3: Shompati/Shonkariri



4: Kamari



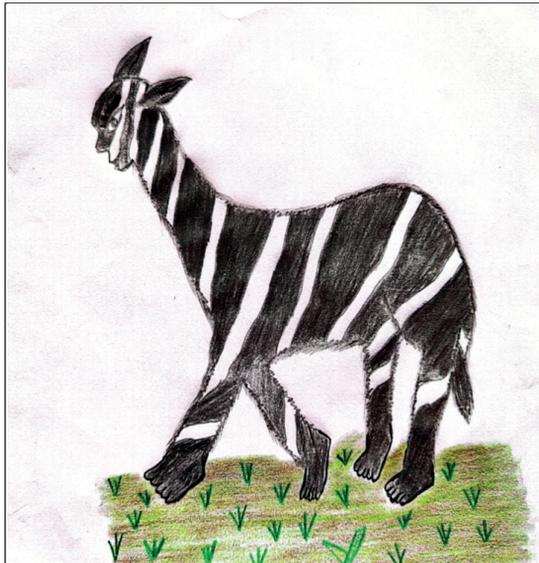
5: Shashinti



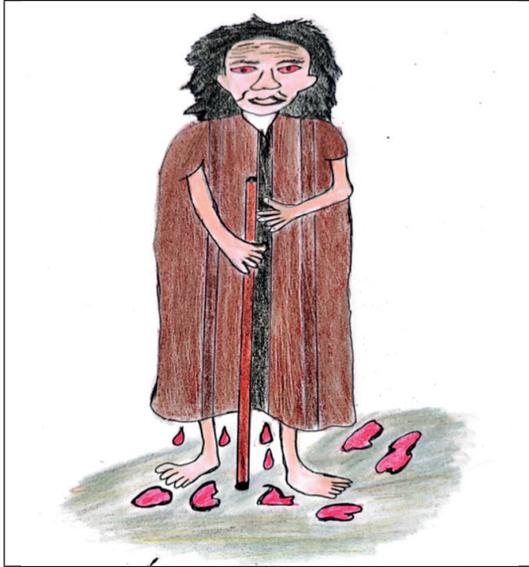
6: Kamitsi



7: Kasonkati



8: Katsiboreri



9: Kiatsi



10: Mapichiri



11: Maninkari



12. Ampatsi



13: Mironi

